

Adventi ének

egy XVIII. századi francia misekönyvből

Szedő Dénes fordítása

Kodály Zoltán, 1943
(1882-1967)

♩ = 58

pp

Szoprán

Jö - vel, jö - vel Im - má - nu - el, Csak té - ged á - hit

Basszus

Jö - vel, jö - vel Im - má - nu - el, Csak té - ged á - hit

5

cresc.

S.

Iz - rá - el, És hoz - zád só - hajt un - ta - lan, Mert

B.

Iz - rá - el, És hoz - zád só - hajt un - ta - lan, Mert

10

f

S.

Is - ten hí - ján hon - ta - lan. Meg - lásd, meg - lásd, ó

A.

Meg - lásd, meg - lásd, ó

B.

Is - ten hí - ján hon - ta - lan. Meg - lásd, meg - lásd, ó

15

S.

Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

A.

Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

B.

Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

19 *mf*

S. Jö - vel, ó, Jesz - sze vesz - sze - je, És

A. ó, Jesz - sze vesz - sze - je,

B. *mf* Jö - vel, ó, Jesz - sze vesz - sze - je, És állj a rossz - nak

24

S. állj a rossz-nak el - le - ne! A mély-ből, mely már el - te -

A. És állj a rossz-nak el - le - ne! A mély-ből, mely már el - te -

B. el - le - ne! A mély-ből, mely már el - te - met, Sa

29 *f*

S. met, Sa tűz - ne e-mész - sze né - ped! Meg - lásd, meg -

A. met, Sa tűz - ne e-mész - sze né - ped! Meg - lásd, meg -

B. *f* tűz -ből mentsd ki né - - pe - det! Meg - lásd, Meg -

33

S. lásd, ó Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - - nu - el.

A. lásd, ó Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

B. lásd, ó Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

38

S. *f*
 Jö - vel, jö - vel, ó, nap - ke - let, Ím ár - va né - ped

A. *f*
 Jö - vel, jö - vel, ó, nap - ke - let, Ím

B. *f*
 Jö - vel, jö - vel, ó, nap - ke - let, Ím

43

S. *dim.*
 köl - tö - get; Törd át a sú - rú éj - kö - dét, És

A. *dim.*
 ár - va né - ped köl - tö - get; Törd át a sú - rú éj - kö -

B. *dim.*
 ár - va né - ped köl - tö - get; Törd át a sú - rú éj - kö -

48

S. *pp* rall. *f* tempo
 osz-lasd gyá-szát szer - te - szét! Meg - lásd, meg - lásd, ó

A. *pp* *f*
 dét, És gyá-szát szer - te - szét! Meg-lásd, meg-lásd,

B. *pp* *f*
 dét, És gyá-szát szer - te - szét! Meg-lásd, meg-lásd,

53

S. *p*
 Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

A. *p*
 ó Iz - rá - el, Hogy el - jön Im - má - nu - el. Jö -

B. *p*
 ó Iz - rá - el, Hogy el - jön Im - má - nu - el.

57

S. *p* Jö - vel, ó, Dá - vid ad - ta kulcs, Hogy fé - nyes - sé - ges *dim.*

A. vel, ó, Dá - vid ad - ta kulcs, Hogy fé - nyes - sé - ges nap - ra *dim.*

B. *p* Jö - vel, ó, Dá - vid ad - ta kulcs, Hogy fé - nyes - sé - ges *dim.*

62

S. *pp* *sost.* tempo *cresc.* nap - ra gyújts, A menny-or - szág - ba tárj u - tat, Ne le - gyen

A. *pp* gyújts, A menny-or - szág - ba tárj - u - tat, Ne le - gyen ré - szünk

B. *pp* nap - ra gyújts, Tárj menny - be u - tat, Ne le - gyen

67

S. *f* ré - szünk kár - ho - zat! Meg - lásd, meg - lásd, ó

A. *f* kár - ho - zat! Meg - lásd, meg - lásd, ó

B. *f* ré - szünk kár - ho - zat! Meg - lásd, meg - lásd, ó

71

S. *dim.* *p* Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el. Jö -

A. Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el.

B. *p* Iz - rá - el, Hogy el - jö - vend Im - má - nu - el. Jö -

75

S. vel, jö - vel, ó, nagy — ki - rály, Ki Si - naj hegy-ről szó - la -

A. *p* Jö - vel, ó, nagy — ki - rály, Ki Si - naj hegy-ről

B. vel, jö - vel, ó, nagy - ki - rály, Ki Si - naj hegy-ről szó - la -

80

S. *cresc.* lál, Hogy tör-vényt lás - sál né - pe - den, Jöjj fen - sé - ged - nek

A. szó - la - lál, Hogy tör-vényt lás - sál né - pe - den, Jöjj fen - sé -

B. lál, Hogy tö - vényt lás - sál né - pe - den, Jöjj fen - sé - ged - nek

85

S. *f* tel - jé - ben! *ff* Meg - lásd, meg - lásd, ó Iz - rá - el, Hogy

A. *f* ged - nek *ff* tel - jé - ben! — Meg - lásd, — ó Iz - rá - el, Hogy

B. *f* tel - jé - ben! *ff* Meg - lásd, meg - lásd, ó Iz - rá - el, Hogy

90

S. *rallent.* el - jö - vend Im - má - nu - el. *dim.* *p*

A. el - jö - vend Im - má - nu - el. Á - men, á - men.

B. el - jö - vend Im - má - nu - el. Á - men, á - men.